

## SZERGEJ GANDLEVSZKIJ

\*

Elnézem magamat, egy idegen,  
A hátam hajlott, nagyívó a múltban,  
Ahogy keresztülvágok a ligeten,  
Holnaptól örök álomba borultan.

Vagy ahogy állok nyughatatlanul  
A mező szélén az őszi tájban,  
Ahogy körbetekint a birtokán egy úr,  
A maga ura, egymagában.

S magammal diskurálva mendegélek,  
S az ősz javait leltározgatom.  
De kakás erdő! De kudarcos élet!  
De kár az erdőért! Amazért nem nagyon.

\*

hogy a hárs lombja a peronig érjen  
na és az orgonák feltétlenül  
amiktől egy-két hétig minden évben  
mintha meghibbanna az agy belül  
és a mindenség mindenféleképpen  
útban a kocsmából hazafelé  
egy pillanatra táruljon elébem  
e dülöngélő fajankó elé  
s hogy ne legyen híja az örömömnek  
olajfestékszag is kellene még  
s esőben ahogy a kocsik hömpölyögnek  
városi zajok stb. borús ég

valami bánat az is kell hogy fájjon  
hogy fényes nappal tréfaként  
feltámadjon s élve találjon  
ifjúságom e sártekén  
s játsszon még velem ahogy régen  
tíz fillért nyerhet aki nyer  
és csörögjön a kínai játékcsergő  
haszontalan kis csodaszor

KÁNTOR PÉTER fordításai